

# 1Jn

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ  
ogni il credere che Gesù essere il Cristo da del Dio  
[G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)  
γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ «καὶ» τὸν  
generare e ogni il amare il generare amare e il  
[G1080](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#)  
γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.  
generare da di-essi  
[G1080](#) [G1537](#) [G0846](#)

Chiunque crede che Gesù è il Cristo, è nato da Dio; e chiunque ama Colui che ha generato, ama anche chi è stato da lui generato.

2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν  
in questi conoscere che amare i figlio del Dio quando il  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3752](#) [G3588](#)  
Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.  
Dio amare e le comandamento di-essi fare  
[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G4160](#)

Da questo conosciamo che amiamo i figliuoli di Dio: quando amiamo Dio e osserviamo i suoi comandamenti.

3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ  
queste poiché essere la amore del Dio affinché le comandamento di-essi  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)  
τηρῶμεν; καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.  
custodire e le comandamento di-essi bareiai non essere  
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G0926](#) [G3756](#) [G1510](#)

Perché questo è l'amor di Dio: che osserviamo i suoi comandamenti; e i suoi comandamenti non sono gravosi.

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ  
che ogni il generare da del Dio vincere il mondo e  
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#)  
αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.  
queste essere la vittoria la vincere il mondo la fede di-noi  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3529](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#)

Poiché tutto quello che è nato da Dio vince il mondo; e questa è la vittoria che ha vinto il mondo: la nostra fede.

5 τίς «δέ» ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι  
chi? ma essere il vincere il mondo se non il credere che  
[G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#)  
Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?  
Gesù essere il Figlio del Dio  
[G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Chi è colui che vince il mondo, se non colui che crede che Gesù è il Figliuol di Dio?

6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός;  
 questi essere il venire per-mezzo-di acqua e sangue, Gesù Cristo  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1223](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2424](#) [G5547](#)

οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι.  
 non in al acqua soltanto ma in al acqua e in al sangue  
[G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3440](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#)

καὶ τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ  
 e il spirito essere il testimoniare che il spirito essere la  
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀλήθεια.  
 verità  
[G0225](#)

Questi è colui che è venuto con acqua e con sangue, cioè, Gesù Cristo; non con l'acqua soltanto, ma con l'acqua e col sangue. Ed è lo Spirito che ne rende testimonianza, perché lo Spirito è la verità.

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ  
 che tre essere i testimoniare in al cielo il Padre il  
[G3754](#) [G5140](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἓν εἰσι};  
 parola e il santo spirito e questi i tre uno eisi};  
[G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1520](#) [G1526](#)

Poiché tre son quelli che rendono testimonianza:

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ  
 il spirito e il acqua e il sangue e i tre verso il  
[G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἓν εἰσιν.  
 uno essere  
[G1520](#) [G1510](#)

lo Spirito, l'acqua ed il sangue, e i tre sono concordi.

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ  
 se la testimonianza dei uomo ricevere la testimonianza del  
[G1487](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#)

Θεοῦ μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι  
 Dio grande essere che queste essere la testimonianza del Dio, che  
[G2316](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#)

μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.  
 testimoniare riguardo-a del Figlio di-essi  
[G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

Se accettiamo la testimonianza degli uomini, maggiore è la testimonianza di Dio; e la testimonianza di Dio è quella ch'egli ha resa circa il suo Figliuolo.

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν  
 il credere verso il Figlio del Dio avere la testimonianza in  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1722](#)

αὐτῷ; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ  
 sé-stessa il non credere al Dio bugiardo fare essi che non  
[G0848](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#)

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς, περὶ  
 credere verso la testimonianza le-quali testimoniare il Dio riguardo-a  
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#)

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.  
 del Figlio di-essi  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

Chi crede nel Figliuolo di Dio ha quella testimonianza in sé; chi non crede a Dio l'ha fatto bugiardo, perché non ha creduto alla testimonianza che Dio ha reso circa il proprio Figliuolo.

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζῶν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεὸς»<sup>□</sup>,  
 e queste essere la testimonianza che vita eterno dare il Dio  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3754](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν.  
 a-noi e queste la vita in al Figlio di-essi essere  
[G1473](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

E la testimonianza è questa: Iddio ci ha data la vita eterna, e questa vita è nel suo Figliuolo.

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωὴν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ  
 il avere il Figlio avere la vita: il non avere il Figlio del  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.  
 Dio la vita non avere  
[G2316](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3756](#) [G2192](#)

Chi ha il Figliuolo ha la vita; chi non ha il Figliuolo di Dio, non ha la vita.

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζῶν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν  
 questi scrivere a-voi affinché sapere che vita avere eterno ai credere  
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2222](#) [G2192](#) [G0166](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ  
 verso il nome del Figlio del Dio e affinché credere verso il  
[G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.  
 nome del Figlio del Dio  
[G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Io v'ho scritto queste cose affinché sappiate che avete la vita eterna, voi che credete nel nome del Figliuolo di Dio.

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν  
 e queste essere la franchezza ἣν avere verso essi che se  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3954](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#)

τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.  
 qualcuno chiedere secondo il volontà di-essi udire di-noi  
[G5100](#) [G0154](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

E questa è la confidenza che abbiamo in lui: che se domandiamo qualcosa secondo la sua volontà, Egli ci esaudisce;

15 καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι  
e se sapere che udire di-noi i-quali se chiedere sapere che  
[G2532](#) [G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.  
avere i aitēmata i-quali chiedere da di-essi  
[G2192](#) [G3588](#) [G0155](#) [G3739](#) [G0154](#) [G0575](#) [G0846](#)

| e se sappiamo ch'Egli ci esaudisce in quel che gli chiediamo, noi sappiamo di aver le cose che gli abbiamo domandate.

16 Ἴάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς  
se qualcuno vedere il fratello di-essi peccare peccato non verso  
[G1437](#) [G5100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0264](#) [G0266](#) [G3361](#) [G4314](#)

θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν -- τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς  
morte chiedere e dare a-essi vita ai peccare non verso  
[G2288](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3361](#) [G4314](#)

θάνατον. ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα  
morte essere peccato verso morte non riguardo-a quelle dire affinché  
[G2288](#) [G1510](#) [G0266](#) [G4314](#) [G2288](#) [G3756](#) [G4012](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2443](#)

ἐρωτήσῃ.  
chiedere  
[G2065](#)

| Se uno vede il suo fratello commettere un peccato che non meni a morte, pregherà, e Dio gli darà la vita: a quelli, cioè, che commettono peccato che non meni a morte. V'è un peccato che mena a morte; non è per quello che dico di pregare.

17 πᾶσα ἀδικία ἀμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.  
ogni ingiustizia peccato essere e essere peccato non verso morte  
[G3956](#) [G0093](#) [G0266](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4314](#) [G2288](#)

| Ogni iniquità è peccato; e v'è un peccato che non mena a morte.

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει, ἀλλ'  
sapere che ogni il generare da del Dio non peccare ma  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0264](#) [G0235](#)

ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ  
il generare da del Dio custodire essi e il malvagio non  
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3756](#)

ἄπτεται αὐτοῦ.  
aptetai di-essi  
[G0680](#) [G0846](#)

| Noi sappiamo che chiunque è nato da Dio non pecca; ma colui che nacque da Dio lo preserva, e il maligno non lo tocca.

19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ  
sapere che da del Dio essere e il mondo tutto in al  
[G1492](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1722](#) [G3588](#)

πονηρῷ κεῖται.  
malvagio giacere  
[G4190](#) [G2749](#)

| Noi sappiamo che siamo da Dio, e che tutto il mondo giace nel maligno;

20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν,  
 sapere ma che il Figlio del Dio ἔκει e dare a-noi mente  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2240](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1271](#)

ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ  
 affinché conoscere il vero e essere in al vero in al  
[G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0228](#) [G1722](#) [G3588](#)

Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ ζωὴ  
 Figlio di-essi Gesù Cristo questi essere il vero Dio e vita  
[G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2222](#)

αἰώνιος.  
 eterno  
[G0166](#)

| ma sappiamo che il Figliuolo di Dio è venuto e ci ha dato intendimento per conoscere Colui che è il vero; e noi siamo in Colui che è il vero Dio, nel suo Figliuolo Gesù Cristo. Quello è il vero Dio e la vita eterna.

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἀμήν>  
 figlioli custodire sé-stessi da dei eidōlōn amen  
[G5040](#) [G5442](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1497](#) [G0281](#)

| Figliuoletti, guardatevi dagl'ídoli.